

## General Purchase Conditions of the Geberit Group (Valid as of December 1, 2007)

### § 1 General Provisions – Scope of Application

1. Our Purchase Conditions shall apply exclusively. Conditions of the supplier that are contrary to or deviate from our Purchase Conditions are not recognized by us, unless we give our express consent to their applicability in writing. Our Purchase Conditions shall also apply if we accept a delivery without reservations while knowing of conditions of the supplier that are contrary to or deviate from our own Purchase Conditions
2. Our Purchase Conditions shall apply exclusively in relation to natural or legal persons or partnerships having legal capacity that, when concluding the respective supply agreement with Geberit, do so in performance of their business activity.
3. They shall likewise apply to all future business transactions with the supplier, even if they are not expressly referred to.
4. All agreements, declarations, and other specifications concerning the business relationship with the supplier must be made in writing to be effective.

### § 2 Order – Order Documents

1. If the supplier does not accept our order within five working days after its receipt, Geberit may revoke the order at any time.
2. We retain our title to and copyrights of any and all drawings, specifications, and other documents. These documents may be used exclusively for the possible manufacture and delivery of the ordered item. After the order has been processed, they must be returned at our request. They must be held in confidence in relation to third parties; to this extent, the provisions of § 7 shall apply complementarily.

### § 3 Passing of Risks – Documentation

1. Unless otherwise agreed upon in writing, delivery shall be effected DDP to the place of destination contractually agreed upon.
2. The supplier shall be obligated to indicate the number of our order on all shipping documents and delivery notes. If the supplier fails to comply with this obligation, it must prove that it is not responsible for the consequences of such non-compliance.

### § 4 Delivery Date – Delay in Delivery

1. The delivery date as set forth in the order shall be binding.
2. The supplier undertakes to inform us without delay in writing if circumstances occur or are foreseeable from which it can be concluded that the delivery date agreed upon cannot be observed.
3. The statutory claims arising from a delay in delivery, as well as any further claims for damages, shall not be affected by the provision of no. 2.

### § 5 Liability for Defects

1. The supplier warrants – to the extent applicable to the concrete delivery item – that any and all deliveries correspond, especially with regard to the choice of materials, processing, and mode of operation, to the latest state of the art, the applicable statutory provisions, as well as the regulations and guidelines as issued by public authorities and trade associations. If deviations from these regulations are necessary in the individual case, the supplier must obtain our written consent to such deviations. The supplier's liability for defects will not be limited due to such consent. If the supplier has reservations with regard to the manner of performance we desire, it must tell us so in writing without delay.
2. Geberit will notify the supplier of obvious defects of the delivery as soon as such defects can be ascertained according to the circumstances of the ordinary course of business. In cases where a defect rate is agreed upon with the supplier and the same is exceeded, Geberit shall be entitled to send back the entire consignment to the supplier at the latter's cost and risk.
3. We shall be fully entitled to the statutory claims in the event of defects. We are entitled to demand from the supplier subsequent performance, which shall take place at our choice in the form of a removal of the defects or of a substitute deliv-

ery. The supplier must bear the expenditures, in particular, the transportation, travel, labor, and materials costs, necessary for this purpose.

4. The period of warranty lasts at five years, unless the national law applicable to the respective order contract (§ 8 paragraph 4) does foresee a longer period or unless otherwise agreed in writing.
5. We expressly reserve the right to assert a claim for damages according to the statutory provisions. In particular, the supplier must compensate us for all damages, including consequential damages, resulting from the existence of a defect. We are entitled to remove the defect ourselves at the supplier's cost in case of imminent danger or if the removal of the defect is urgent for any other reason.

### § 6 Product Liability – Indemnification

In the event that claims against Geberit are asserted by a customer or any other third party – regardless of the legal ground – due to a damage to a product, the supplier shall be obligated to indemnify and hold Geberit harmless from and against such claims at Geberit's first request, to the extent that the supplier is responsible for the defect.

### § 7 Confidentiality and Data Protection

1. The supplier undertakes as towards Geberit to maintain the confidentiality of any and all information, records, drawings, drafts, data contained in books stating the supplier's duties, etc. it has received within the framework of the contractual relationship, not to make the same available to third parties, and, in particular, not to use the same for purposes of competition by itself, unless the supplier does so with the express written consent of Geberit.
2. Geberit retains its intellectual property rights (copyright) in any and all drawings, specifications, documents, models, etc. that are made available. Copies may be made only to the extent that this is absolutely necessary for the manufacture of the goods ordered by us. The supplier shall be obligated to return the documents received at any time upon request by Geberit, and to destroy all copies made thereof, if any.
3. The supplier shall further be obligated to impose this duty of confidentiality also on its staff members within the limits of the legal possibilities – even for the time after the staff members' leaving the supplier's company.
4. The supplier is aware of the fact that Geberit is entitled to claim damages in the event of a violation of this duty of confidentiality and, additionally, reserves the right to take action under criminal law.
5. The duty of confidentiality shall not expire with the execution of the delivery. It will continue to apply for a period of 10 years as of the issue of the respective order by us, unless the information that must be held in confidence (no. 1) has become a matter of common knowledge by such point in time.

### § 8 Final Provisions

1. Should individual parts of these General Purchase Conditions be ineffective, the validity of the remaining provisions shall not be affected thereby.
2. The place of performance for our obligations under the contractual relationship shall be the place of business of such company of the Geberit Group as issues the order. The place of performance for the obligations of the supplier shall be the delivery address agreed upon in the respective case.
3. The locally competent court with regard to all disputes that may arise in connection with the supply contract shall be the court in whose district the company of the Geberit Group issuing the order has its place of business. We shall likewise be entitled to sue the supplier at any other permissible general or special place of jurisdiction.
4. The respective order shall be subject to the national law applicable to the seat of the ordering company of the Geberit Group, unless these General Purchase Conditions foresee regulations other than determined by the respective national law. The applicability of the United Nations Convention on
5. Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 are expressly excluded.

## Geberit-ryhmän yleiset myyntiehdot (voimassa alkaen 1.12.2007)

### § 1 Yleistä – Voimassaoloalue

1. Myyntiehtomme ovat voimassa yksinomaisesti. Vastakkaisia tai myyntiehdoistamme poikkeavia alihankkijoiden ehtoja me emme tunnusta, paitsi siinä tapauksessa, että olemme kirjallisesti nimenomaan hyväksyneet näiden ehtojen voimassaolon. Meidän myyntiehtomme ovat voimassa myös silloin, kun me tietäen alihankkijan vastakkaisista tai meidän myyntiehdoistamme poikkeavista ehdoista otamme toimituksen vastaan ilman varauksia.
2. Meidän myyntiehtomme ovat yksinomaisesti voimassa koskien luonnollisia tai oikeudellisia henkilöitä tai oikeustoimikelpoisia henkilöyhtiöitä, jotka vastaavaa toimitussopimusta Geberit-yhtiön kanssa solmittaessa toimivat oman ammatillisen toimintansa puitteissa.
3. Ne ovat voimassa myös koskien kaikkea tulevaa liiketoimintaa alihankkijan kanssa, vaikka niitä ei enää nimenomaan mainita.
4. Kaikki liiketoimintaa alihankkijan kanssa koskevat sopimukset, vakuutukset ja muut tiedot ovat voimassa vain kirjallisessa muodossa.

### § 2 Tilaus – Tilausasiakirjat

1. Jos alihankkija ei ota tilaustamme käsittelyyn 5 työpäivän sisällä sen saapumisesta heille, Geberit voi milloin tahansa peruuttaa tilauksen.
2. Pidätämme itsellämme omaisuus- ja tekijänoikeudet piirustuksiin, teknisiin erittelyihin ja muihin asiakirjoihin. Ne on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan mahdollista valmistusta ja tilatun tuotteen toimitusta varten. Tilauksen käsittelyn jälkeen ne on pyydyttävä palautettava. Ne on pidettävä salaisina suhteessa kolmansiiin osapuoliin; tässä täydennyksenä on voimassa kohdan § 7 määräys.

### § 3 Vaaranvastuun siirtyminen – Dokumentit

1. Toimitus tapahtuu, jos mitään muuta ei ole sovittu, toimitettuna tullattuna sopimuksessa sovittuun määräraikkaan.
2. Alihankkijan velvollisuutena on ilmoittaa meidän tilausnumeromme kaikissa lähetyspapereissa ja rahtikirjoissa. Alihankkijalla on todistusvelvollisuus siitä, että hänen ei tarvitse kantaa tämän velvoitteen noudattamattomuudesta aiheutuneita seurauksia.

### § 4 Toimitusaika – Viivästynyt toimitus

1. Tilauksessa ilmoitettu toimitusaika on sitova.
2. Alihankkijan velvollisuutena on ilmoittaa meille välittömästi kirjallisessa muodossa, jos sellaisia olosuhteita on ilmennyt tai on havaittavissa, joiden seurauksena sovittua toimitusaikaa ei voida noudattaa.
3. Viivästyneestä toimituksesta seuraavat lakimääräiset vaatimukset sekä pidemmälle menevät vahingonkorvausvaatimukset eivät kuulu kohdan 2 määräyksen piiriin.

### § 5 Vastuu puutteista

1. Alihankkija takaa, että kaikki toimitukset – sikäli kun niitä voidaan soveltaa konkreettiseen toimituskohteeseen – vastaavat erityisesti suhteessa materiaalinvalintaan, työstöön ja toimintatapaan tekniikan viimeisintä tasoa, voimassaolevia oikeudellisia määräyksiä sekä viranomaisten ja ammattialayhdistysten määräyksiä ja direktiivejä. Jos yksittäistapauksessa tarvitaan poikkeuksia näistä määräyksistä, alihankkijan on hankittava tähän meidän kirjallinen suostumuksemme. Alihankkijan vastuuta puutteista ei tämä hyväksyntä rajoita. Jos alihankkijalla on epäilyksiä meidän toivomamme suoritustavan suhteen, niin hänen on kirjallisesti heti ilmoitettava ne meille.
2. Geberit esittää alihankkijalle toimituksen avoimet puutteet heti, kun tällaisia puutteita voidaan todeta asianmukaisen liiketoiminnan kulun puitteissa.  
Sellaisissa tapauksissa, kun alihankkijalle on sovittu jokin virhekiintiö ja se ylittyy, Geberit-yhtiöllä on oikeus lähettää alihankkijalle takaisin koko toimitus alihankkijan kustannuksella ja hänen vastuullaan.

3. Me olemme oikeutettuja puutteita koskeviin lakimääräisiin vaatimuksiin lyhentämättöminä. Me olemme oikeutettuja vaatimaan alihankkijalta jälkitoimenpiteitä puutteiden poistamiseen meidän valitsemassamme muodossa tai korvaavaa toimitusta. Alihankkija vastaa tästä aiheutuneista kustannuksista, erityisesti kuljetus-, tieliikenne-, työ- ja materiaalikustannuksista.
4. Takuu aika on viisi vuotta, sikäli kun vastaavaa tilausta varten sovellettava maakohtainen lainsäädäntö (vrt. § 8 kohta 4) ei edellytä pitempää aikaa tai tätä varten ei ole kirjallisesti mitään muuta sovittu.
5. Pidätämme nimenomaisesti itsellämme oikeuden vahingonkorvaukseen lakimääräysten mukaisesti. Alihankkijan on korvattava meille erityisesti kaikki vahingot, myös seurausvahingot, jotka ovat syntyneet jonkin puutteen olemassaolon johdosta. Me olemme oikeutettuja suorittamaan itse puutteiden poistamisen alihankkijan kustannuksella, jos välitön vaara uhkaa tai muuten on olemassa erityinen kiireellinen tarve.

### § 6 Tuotevastuu – Vapautus

Sellaisessa tapauksessa, että Geberit-yhtiötä vaaditaan jonkin asiakkaan tai muun kolmannen osapuolen taholta jonkin tuotevahingon johdosta – samantekevää millä oikeudellisella perusteella – vastuuseen, alihankkijan velvollisuutena on vapauttaa Geberit tällaisista vaatimuksista ensimmäisen pyynnön jälkeen siitä osin, kuin alihankkija on tästä puutteesta vastuussa.

### § 7 Salassapito ja tietosuoja

1. Alihankkijan velvollisuutena Geberit-yhtiötä kohtaan on pitää salassa kaikki sopimussuhteen puitteissa saadut tiedot, tallennukset, piirustukset, luonnokset, tavoitespesifikaatiotiedot jne., eikä hän saa luovuttaa niitä kolmansien osapuolten käytettäväksi, eikä erityisesti saa käyttää niitä omiin kilpailutarkoituksiinsa, paitsi nimenomaisella Geberit-yhtiön kirjallisella suostumuksella.
2. Geberit pidättää itsellään immateriaalioikeudet (Copyright) kaikkiin luovutettuihin piirustuksiin, teknisiin erittelyihin, dokumentteihin, malleihin jne. Kopioita saa valmistaa vain, jos niitä ehdottomasti tarvitaan meidän toimeksiantamiemme tavaroiden valmistukseen. Alihankkijan velvollisuutena on milloin tahansa Geberit-yhtiön pyynnöstä antaa taas takaisin saamansa asiakirjat ja hävittää mahdollisesti tehdyt kopiot.
3. Alihankkijan velvollisuutena on lisäksi ottaa työntekijänsä lakimääräisten mahdollisuuksien puitteissa – myös työsuhteen päättymisen jälkeiseksi ajaksi – tämän salassapitovelvollisuuden piiriin.
4. Alihankkija on saanut tiedon siitä, että tämän salassapitovelvollisuuden loukkaamistapauksessa Geberit on oikeutettu vahingonkorvausvaatimuksiin ja pidättää itsellään lisäksi oikeuden rikosoikeudellisiin toimenpiteisiin.
5. Tämä salassapitovelvollisuus ei pääty toimituksen loppuunsaamiseen. Se on voimassa 10 vuotta, laskettuna alkaen meidän vastaavasta tilauksenannostamme, paitsi jos salassapitovelvollisuuden piiriin kuuluvat tiedot (kohta 1) ovat jo tulleet yleisesti tunnetuiksi.

### § 8 Loppumääräykset

1. Jos näiden yleisten myyntiehtojen yksittäiset osat eivät ole voimassa, tämä ei koske muiden määräysten voimassaolon säilymistä.
2. Meidän sopimussuhteesta aiheutuvien velvollisuuksiemme täyttämisaika on Geberit-ryhmän tilaavan yhtiön toimipaikka. Alihankkijan velvollisuuksien täyttämisaika on vastaava sovittu toimitusosoite.
3. Paikallisesti on toimitussopimuksen yhteydessä syntyneistä riita-asioista vastuussa se oikeusistuim, jonka alueella Geberit-ryhmän tilaavan yhtiön toimipaikka on. Muut sallitut yleiset tai erityiset oikeusistuimet ovat meille myös avoimia.
4. Kukin tilaus on Geberit-ryhmän kulloinkin tilaavan yhtiön toimipaikassa voimassaolevan maakohtaisen lainsäädännön alainen, sikäli jos mitään tästä poikkeavia määräyksiä ei näiden myyntiehtojen puitteissa ole sovittu. YK:n kansainvälisen kauppalaian, annettu 11. huhtikuuta 1980, voimassaolo on nimenomaisesti poissuljettu.

## Conditions générales d'achat du groupe Geberit (valables depuis le 01/12/2007)

### § 1 Généralités – Domaine d'application

1. Nos conditions d'achat sont seules applicables. Nous ne reconnaissons pas les conditions du fournisseur contraires ou divergentes de nos conditions d'achat, à moins que nous en ayons expressément approuvé la validité par écrit. Nos conditions d'achat s'appliquent même si, ayant connaissance de conditions du fournisseur contraires ou divergentes de nos conditions d'achat, nous acceptons la livraison sans réserve.
2. Nos conditions d'achat sont exclusivement applicables vis-à-vis de personnes physiques ou morales ainsi que de sociétés de personnes dotées de la capacité juridique qui, à la conclusion du contrat de livraison avec Geberit, agissent dans l'exercice de leur activité professionnelle commerciale.
3. Elles s'appliquent également à toutes les affaires futures avec le fournisseur, même lorsqu'il n'en a pas été à nouveau expressément convenu.
4. Toutes les conventions, déclarations et autres indications concernant les relations commerciales avec le fournisseur requièrent la forme écrite pour être valables.

### § 2 Commande – Documents relatifs à la commande

1. Si le fournisseur n'accepte pas la commande dans un délai de 5 jours ouvrables à compter de sa réception, Geberit est habilité à l'annuler à tout moment.
2. Nous nous réservons les droits de propriété et d'auteur sur les croquis, spécifications et autres documents. Ceux-ci doivent être exclusivement utilisés pour la fabrication éventuelle et la livraison de l'objet commandé. Après traitement de la commande, ils doivent être restitués sur demande. Ils doivent être tenus secrets vis-à-vis de tiers; sur ce point, les dispositions du § 7 s'appliquent en complément.

### § 3 Transfert des risques – Documents

1. Sauf convention écrite divergente, la livraison doit être effectuée DDP au lieu de destination convenu dans le contrat.
2. Le fournisseur est tenu d'indiquer notre numéro de commande sur tous les documents d'expédition et bons de livraison. Il incombe au fournisseur d'apporter la preuve qu'il ne peut pas être tenu responsable des conséquences découlant du non-respect de cette obligation.

### § 4 Date de livraison – Retard de livraison

1. La date de livraison indiquée dans la commande est contraignante.
2. Le fournisseur s'engage à nous informer immédiatement et par écrit de toute circonstance intervenue ou prévisible, dont il découle que la date de livraison convenue ne pourra pas être respectée.
3. La validité des prétentions légales résultant d'un retard de livraison ainsi que de tout autre droit à dommages-intérêts n'est pas affectée par les dispositions du chiffre 2.

### § 5 Responsabilité en cas de défaut

1. Le fournisseur garantit que toutes les livraisons – sans préjudice de l'objet concret fourni – répondent à l'état actuel de la technique, aux dispositions légales en vigueur ainsi qu'aux prescriptions et directives édictées par les autorités et les fédérations professionnelles, notamment en ce qui concerne le choix des matériaux, la fabrication et le fonctionnement. Si, dans certains cas, des dérogations à ces dispositions se révèlent nécessaires, le fournisseur doit obtenir notre autorisation écrite à cet égard. La responsabilité du fournisseur en cas de défaut n'est pas limitée par cette autorisation. Si le fournisseur a des doutes quant au type d'exécution que nous souhaitons, il doit nous en faire part immédiatement par écrit.
2. Geberit signalera au fournisseur tout défaut apparent de la livraison, dès lors que le déroulement normal des opérations commerciales permet de le détecter.

Dans le cas où une marge d'erreur a été convenue avec le fournisseur et où celle-ci est dépassée, Geberit est habilité à retourner l'ensemble de l'envoi au fournisseur, à ses frais et risques.

3. Les prétentions légales en cas de défaut nous sont garanties sans limitation. Nous sommes habilités à exiger du fournisseur qu'il procède, à notre choix, à l'élimination du défaut ou à une livraison de remplacement à titre de prestation corrective. Le fournisseur doit supporter les coûts nécessaires à cet égard, et notamment les frais de transport, de trajet, de main-d'œuvre et de matériel.
4. La durée de garantie s'élève à cinq ans, pour autant que le droit national applicable à la commande respective (cf. § 8, chiffre 4) ne prévoit pas de délai plus long et sauf convention écrite spécifique à ce sujet.
5. Nous nous réservons expressément le droit d'exiger des dommages-intérêts en vertu des dispositions légales. Le fournisseur est en particulier tenu de réparer tout dommage que nous subissons du fait de l'existence d'un défaut, même s'il s'agit d'un dommage consécutif. En présence d'un danger imminent ou d'un besoin particulièrement urgent, nous sommes habilités à procéder nous-mêmes à l'élimination du défaut aux frais du fournisseur.

### § 6 Responsabilité du fait des produits – Exonération

Dans le cas où la responsabilité de Geberit est invoquée par un client ou par un autre tiers – pour quelque motif juridique que ce soit – du fait d'un produit défectueux, le fournisseur s'engage à libérer Geberit de telles prétentions à première demande, dans la mesure où le défaut lui est imputable.

### § 7 Confidentialité et protection des données

1. Le fournisseur s'engage vis-à-vis de Geberit à garder confidentiel l'ensemble des informations, enregistrements, croquis, schémas, données de cahiers des charges, etc. reçus dans le cadre du contrat, à ne pas les rendre accessibles à des tiers et, tout particulièrement, à ne pas les utiliser à des fins concurrentielles pour son propre compte, sauf autorisation écrite expresse de Geberit.
2. Geberit se réserve tous droits de propriété intellectuelle (copyright) sur les croquis, spécifications, documents, modèles, etc. remis. L'établissement de copies est autorisé uniquement dès lors qu'il se révèle indispensable pour la fabrication des marchandises commandées par nos soins. Le fournisseur s'engage à restituer les documents reçus et à détruire les éventuelles copies à tout moment sur demande de Geberit.
3. Le fournisseur s'engage en outre à associer ses collaborateurs au respect de cette obligation de confidentialité dans le cadre des possibilités légales – même après leur départ de l'entreprise.
4. Le fournisseur a pris acte que Geberit est habilité à demander des dommages-intérêts et se réserve le droit d'engager des poursuites pénales en cas de violation de cette obligation de confidentialité.
5. L'obligation de confidentialité ne prend pas fin avec la livraison. Elle reste d'application durant 10 ans à compter de la passation de la commande, à moins que les informations soumises à l'obligation de confidentialité (chiffre 1) aient été du domaine public auparavant.

### § 8 Dispositions finales

1. Si certaines clauses des présentes conditions générales d'achat s'avéraient inopérantes, la validité des autres dispositions ne s'en trouverait pas affectée.
2. Le lieu d'exécution de nos obligations en vertu du contrat est le siège social de la société du groupe Geberit effectuant la commande. Le lieu d'exécution des obligations du fournisseur est l'adresse de livraison convenue.
3. Le tribunal du district dans lequel la société du groupe Geberit effectuant la commande a son siège social est territorialement compétent pour les litiges découlant du contrat de livraison. Les autres tribunaux compétents de juridiction générale ou spéciale sont laissés à notre appréciation.
4. La commande est soumise au droit national en vigueur au siège de la société du groupe Geberit effectuant, sauf dispositions dérogoratoires convenues dans les présentes conditions générales. L'application de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises du 11 avril 1980 est expressément exclue.

## Condizioni generali di acquisto del gruppo Geberit (valide a partire dal 01/12/2007)

### Art. 1 Generalità – campo di applicazione

1. Le nostre condizioni di acquisto hanno validità esclusiva. Non accettiamo condizioni del fornitore opposte o divergenti dalle nostre condizioni di acquisto, a meno che non abbiamo espressamente approvato per iscritto la loro validità. Le nostre condizioni di acquisto sono valide anche nel caso in cui, pur conoscendo le condizioni di acquisto del fornitore opposte o divergenti dalle nostre, accettiamo la fornitura senza riserva.
2. Le nostre condizioni di acquisto valgono esclusivamente nei confronti di persone fisiche o giuridiche o società di persone aventi capacità giuridiche, le quali al momento della stipulazione del rispettivo contratto di fornitura con Geberit, agiscono nell'esercizio della loro attività commerciale.
3. Valgono anche per operazioni future con il fornitore, anche se non vengono incluse espressamente.
4. Tutti gli accordi, le dichiarazioni e le altre indicazioni che riguardano il rapporto commerciale con il fornitore, devono essere redatti in forma scritta per essere validi.

### Art. 2 Ordinazione - documentazione dell'ordine

1. Se il fornitore non accetta la nostra ordinazione entro 5 giorni lavorativi dal suo arrivo, Geberit può revocarla in qualsiasi momento.
2. Ci riserviamo i diritti di proprietà e d'autore sui disegni, sulle specifiche e sugli altri documenti. Devono essere utilizzati esclusivamente per un'eventuale produzione e la fornitura dell'oggetto ordinato. Dopo il disbrigo dell'ordine, devono essere restituiti su richiesta. Devono essere tenuti segreti nei confronti di terzi, pertanto vale anche il regolamento dell'art. 7.

### Art. 3 Trasferimento del rischio – documenti

1. Se non concordato diversamente per iscritto, la fornitura avviene alle condizioni di consegna DDP al luogo di destinazione concordato per contratto.
2. Il fornitore è obbligato a indicare il nostro numero d'ordine su tutti i documenti di transito e le bolle di consegna. Il fornitore ha l'onere di dimostrare che non è responsabile delle conseguenze dovute all'inosservanza di questo obbligo.

### Art. 4 Termine di consegna – ritardo nella consegna

1. Il termine di consegna indicato sulla commessa è vincolante.
2. Il fornitore si impegna ad informarci immediatamente per iscritto se si verificano o sono riconoscibili circostanze dalle quali risulta che non sia possibile rispettare il termine di consegna concordato.
3. I diritti legali che risultano da un ritardo nella consegna nonché ulteriori diritti al risarcimento dei danni rimangono impregiudicati dal regolamento del par. 2.

### Art. 5 Responsabilità per difetti

1. Il fornitore garantisce che tutte le forniture - sempre che siano applicabili all'oggetto concreto della fornitura - in particolare per quanto riguarda la scelta dei materiali, la lavorazione e il funzionamento, corrispondano alle tecnologie più avanzate, alle disposizioni giuridiche in materia e alle norme e direttive delle autorità e delle associazioni professionali. Se in singoli casi sono necessarie deroghe da queste norme, il fornitore deve richiedere la nostra approvazione scritta in merito. La responsabilità del fornitore per i difetti non viene limitata da questa approvazione. Se il fornitore ha delle riserve nei confronti del tipo di versione da noi voluta, è tenuto a comunicarcelo immediatamente per iscritto.
2. Geberit segnalerà al fornitore i difetti apparenti della fornitura, non appena tali difetti possono essere riscontrati secondo le circostanze di un regolare svolgimento dei lavori.  
Nei casi in cui è stato concordato un tasso di errore con il fornitore e questo viene superato, Geberit è autorizzata a rispedire al fornitore l'intera partita di merce a spese e pericolo del fornitore stesso.

3. I diritti legali in caso di difetti ci spettano senza limitazioni. Siamo autorizzati a pretendere dal fornitore un adempimento successivo a nostra scelta, sotto forma di un'eliminazione dei difetti o una fornitura di ricambio. Le spese necessarie a tale scopo, in particolare i costi di trasporto, di trasferta, di lavoro e del materiale sono a carico del fornitore.
4. La garanzia ha una durata di cinque anni, sempre che il diritto nazionale applicabile al rispettivo ordine (cfr. art. 8, paragrafo 4) non preveda alcuna scadenza più lunga o non sia stato concordato per iscritto altro in merito.
5. Ci riserviamo espressamente il diritto al risarcimento dei danni secondo le disposizioni di legge. In particolare il fornitore deve risarcirci tutti i danni, anche quelli consequenziali, dovuti alla presenza di un difetto. Siamo autorizzati ad effettuare noi stessi l'eliminazione dei difetti, a spese del fornitore, in caso di pericolo imminente o in presenza un'altra urgenza particolare.

### Art. 6 Responsabilità dei prodotti – esenzione

Per il caso in cui Geberit venga chiamata rispondere da un cliente o da un altro terzo a causa di un danno al prodotto - indipendentemente dalla base legale - il fornitore si impegna a esonerare Geberit da tali rivendicazioni alla prima richiesta nella misura in cui la responsabilità per il danno ricade sul fornitore.

### Art. 7 Privacy e protezione dei dati

1. Il fornitore, nell'ambito del rapporto contrattuale, si impegna nei confronti di Geberit a mantenere il segreto su tutte le informazioni e tutti gli appunti, disegni, schizzi, dati di specifiche tecniche ecc., di non rendere tali dati accessibili a terzi e, in particolare, di non usarli a fini concorrenziali propri, a meno che non abbia un'espressa approvazione scritta da parte di Geberit.
2. Geberit mantiene la proprietà intellettuale (copyright) su disegni, specifiche, documenti, modelli ecc. concessi. La realizzazione di copie è consentita solo nella misura in cui ciò sia indispensabile per la produzione delle merci da noi commissionate. Il fornitore si impegna a rendere in qualsiasi momento, su richiesta di Geberit, la documentazione ricevuta e a distruggere le eventuali copie.
3. Il fornitore si impegna anche ad includere, nei limiti della legge, i propri collaboratori in questo obbligo di riservatezza, anche per il periodo successivo all'uscita dall'azienda.
4. Il fornitore ha preso atto del fatto che, in caso di violazioni di questo obbligo di riservatezza, Geberit ha il diritto di chiedere il risarcimento dei danni e che si riserva altresì il diritto all'avvio di procedimenti penali.
5. L'obbligo di riservatezza non decade con il disbrigo della consegna. Rimane valido per 10 anni a partire dalla nostra ordinazione rispettiva, a meno che le informazioni soggette al requisito di riservatezza (par. 1) siano generalmente già state portate a conoscenza prima.

### Art. 8 Disposizioni finali

1. Se alcune parti di queste condizioni d'acquisto generali dovessero essere nulle, ciò non pregiudica la validità delle altre disposizioni.
2. Il luogo d'adempimento per i nostri obblighi derivanti dal rapporto contrattuale è la sede aziendale della società del gruppo Geberit che effettua l'ordine. Il luogo d'adempimento per gli obblighi del fornitore è l'indirizzo di consegna di volta in volta concordato.
3. Territorialmente competente per controversie derivanti dal contratto di fornitura, è il tribunale nella cui circoscrizione si trova la sede aziendale della società del gruppo Geberit che effettua l'ordine. Abbiamo la facoltà di scegliere anche altri fori competenti generali o specifici ammissibili.
4. La rispettiva ordinazione è soggetta alla legge nazionale vigente nel luogo in cui ha sede la società Geberit che effettua l'ordinazione, a meno che non siano state concordate diverse regolamentazioni nelle presenti condizioni generali di contratto. Si esclude espressamente la validità dell'accordo delle Nazioni Unite sul diritto di acquisto dell'11 aprile 1980.

# Termos e condições gerais de compra do grupo Geberit

(em vigor desde 01.12.2007)

## Secção 1 Generalidades – Âmbito de aplicação

1. Os nossos termos e condições de compra aplicam-se em exclusivo. Aprovámos expressamente por escrito a sua aplicação, o que significa que não reconhecemos condições do fornecedor que sejam contrárias a estas ou que divirjam dos nossos termos e condições de compra. Os nossos termos e condições de compra também se aplicam caso aceitemos incondicionalmente a entrega, tendo conhecimento da existência de condições contrárias a estas ou que divirjam dos nossos termos e condições de compra.
2. Os nossos termos e condições de compra aplicam-se exclusivamente a pessoas singulares ou coletivas ou a empresas privadas que, terminando o respetivo contrato de fornecimento, negociem com a Geberit no exercício das suas atividades comerciais.
3. Os termos e condições de compra, mesmo que ainda não tenham sido explicitamente incluídos nos respetivos contratos, aplicam-se também a todos os negócios futuros com fornecedores.
4. Todos os acordos, declarações e outras informações relacionadas com a relação comercial com os fornecedores devem estar por escrito, para atestar a sua validade.

## Secção 2 Encomenda - Documentos de encomenda

1. Se o fornecedor não aceitar a nossa encomenda dentro de 5 dias úteis após o acesso à mesma, a Geberit pode revogá-la, a qualquer momento.
2. Detemos os direitos de propriedade e de autor, no que diz respeito a desenhos, especificações e outros documentos. Estes deverão ser utilizados apenas para o eventual fabrico e fornecimento do artigo encomendado. Após o processamento da encomenda, devem ser devolvidos mediante pedido. Estes documentos devem ser mantidos confidenciais por terceiros; neste sentido, aplica-se, adicionalmente, o regulamento da secção 7.

## Secção 3 Transferência de perigos – Documentos

1. Caso não tenha sido acordado nada em contrário, por escrito, o fornecimento realiza-se por "EDP" (entregue por direitos pagos) para o local de destino acordado no contrato.
2. O fornecedor é obrigado a indicar o nosso número de encomenda em todos os documentos de expedição e guias de remessa. O fornecedor assume o ónus da prova de que não é responsável pelas consequências resultantes do incumprimento desta obrigação.

## Secção 4 Data de entrega – Atraso na entrega

1. A data de entrega indicada na encomenda é vinculativa.
2. O fornecedor obriga-se a informar-nos imediatamente, por escrito, da ocorrência de problemas que resultem na impossibilidade do cumprimento da data de entrega.
3. As reivindicações legais resultantes de um atraso na entrega, bem como outros pedidos de indemnização mantêm-se intactos pelo regulamento do ponto 2.

## Secção 5 Responsabilidade por defeitos

1. O fornecedor garante que todas as entregas, desde que aplicáveis ao objeto de fornecimento concreto, especialmente tendo em conta a seleção do material, o processamento e o modo de funcionamento do mais recente estado da técnica, correspondem às respetivas determinações legais e aos regulamentos e normas das autoridades e das organizações profissionais. O fornecedor deve obter a nossa aprovação por escrito se, em casos individuais, for necessário divergir desses regulamentos. A responsabilidade do fornecedor relativa a defeitos não é limitada por essa aprovação. Se o fornecedor tiver dúvidas quanto ao tipo de execução que pretendemos, deve notificar-nos imediatamente por escrito.
2. A Geberit mostra ao fornecedor os defeitos visíveis da entrega, assim que esses defeitos possam ser detetados de acordo com as condições de um processo de negociação correto.

Nos casos em que seja acordado com o fornecedor uma quota de erros, e essa seja ultrapassada, a Geberit está autorizada a enviar para trás toda a remessa, sendo o risco e as despesas suportados pelo fornecedor.

3. Exercemos o direito legal completo de apresentar reivindicações baseadas em defeitos. Estamos autorizados a exigir a retificação subsequente do fornecedor sob a forma de eliminação de defeitos ou de substituição. O fornecedor suporta as despesas necessárias para tal, em especial, as despesas de transporte, rodoviárias, de trabalho e de material.
4. O prazo de garantia é de cinco anos, desde que a lei nacional aplicável (consultar secção 8, ponto 4) não preveja nenhum prazo mais prolongado para a respetiva encomenda nem acorde por escrito algo em contrário.
5. Reservamo-nos expressamente o direito de indemnizar por danos e prejuízos de acordo com as determinações legais. Em particular, o fornecedor concorda em compensar por todos os danos resultantes da existência de um defeito, incluindo os danos consequenciais. Estamos autorizados a proceder nós próprios à eliminação de defeitos, a cargo do fornecedor, em caso de perigo iminente ou de urgência.

## Secção 6 Responsabilidade pelo produto – Isenção

Se, devido a um dano no produto, for efetuada uma reclamação à Geberit por um cliente ou um terceiro, independentemente do fundamento jurídico, o fornecedor obriga-se a isentar a Geberit de tais reclamações, no primeiro pedido, na medida em que o fornecedor é o responsável pelo defeito.

## Secção 7 Confidencialidade e proteção de dados

1. Perante a Geberit, o fornecedor obriga-se a manter a confidencialidade de todas as informações obtidas no âmbito da relação contratual, registos, desenhos, esboços, dados do caderno de encargos, etc., bem como a não permitir o acesso de terceiros e, em especial, a não utilizar para os seus próprios fins competitivos, a menos que exista uma autorização expressa e por escrito da Geberit para tal.
2. A Geberit reserva-se o direito de propriedade intelectual (Copyright) sobre desenhos, especificações, documentos, modelos cedidos, etc. A realização de cópias só pode ocorrer se tal for essencial para o fabrico de mercadorias encomendadas por nós. O fornecedor obriga-se a, mediante a exigência da Geberit, voltar a publicar, em qualquer altura, a documentação obtida e destruir possíveis cópias feitas.
3. Além disso, o fornecedor obriga-se a incluir a obrigação de confidencialidade aos seus colaboradores, no âmbito das possibilidades legais, também para o período após a sua saída da empresa.
4. O fornecedor tem conhecimento de que a Geberit, mediante violações desta obrigação de confidencialidade, está autorizada a pedidos de indemnização e reserva-se o direito de recorrer a medidas penais.
5. A obrigação de confidencialidade não termina com a execução da entrega. Esta obrigação tem a duração de 10 anos, contando a partir da nossa adjudicação de contrato, a menos que as informações carentes de confidencialidade (ponto 1) tenham sido divulgadas anteriormente no geral.

## Secção 8 Disposições finais

1. Se as peças individuais destas condições de compra gerais provarem ser ineficazes, a vigência das restantes disposições mantém-se inalterada.
2. O local de execução das nossas obrigações provenientes da relação contratual é a sede social da sociedade encarregada do grupo Geberit. O local de execução das obrigações do fornecedor é o endereço acordado do fornecedor.
3. O local apropriado para as diferenças que ocorrem no contexto do contrato de fornecimento é o tribunal, situado na região onde a sociedade encarregada do grupo Geberit tem a sua sede social. Outros locais gerais ou especiais permitidos também devem estar abertos para nós.
4. A respetiva encomenda está sujeita à lei nacional aplicável ao local da respetiva sociedade encarregada da Geberit, desde que não se apliquem regras diferentes nas condições de venda existentes. A validade da Convenção das Nações Unidas sobre os Contratos de Compra e Venda de 11 de abril de 1980 está explicitamente excluída.

## Geberit koncernens allmänna inköpsvillkor (gäller från 2007-12-01)

### § 1 Allmänt – giltighetsområde

1. Endast våra inköpsvillkor gäller. Vi erkänner inga leverantörsvillkor som strider mot eller avviker från våra inköpsvillkor såvida vi inte uttryckligen godkänner dessa skriftligen. Våra inköpsvillkor gäller även om vi trots kännedom om leverantörsvillkor som strider mot eller avviker från våra inköpsvillkor utan reservationer godkänner leveransen.
2. Våra inköpsvillkor gäller uteslutande gentemot fysiska eller juridiska personer eller handelsbolag som är juridiska personer och som när leveransavtalet med Geberit sluts handlar i utövandet av sin näringsverksamhet.
3. Villkoren gäller även vid alla framtida affärer med leverantören, även om detta inte uttrycks vid varje enskilt tillfälle.
4. Alla avtal, försäkringar och övriga uppgifter beträffande affärsrelationen med leverantören ska uttryckas skriftligen för att vara giltiga.

### § 2 Beställning – beställningsunderlag

1. Om leverantören inte accepterar vår beställning inom 5 arbetsdagar efter mottagandet kan Geberit när som helst annullera den.
2. Vi förbehåller oss egendoms- och upphovsrätten till ritningar, specifikationer och andra underlag. Dessa får endast användas för eventuell tillverkning och leverans av det beställda föremålet. Efter att beställningen har genomförts ska de lämnas tillbaka på begäran. Dessa underlag ska hemlighållas från tredje part; såtillvida gäller även bestämmelserna i § 7.

### § 3 Riskövergång – dokument

1. Leverans sker, om inget annat skriftligen avtalats, förtullat till den bestämmelseort som fastställs i avtalet.
2. Leverantören måste uppge vårt beställningsnummer på alla transportdokument och följesedlar. Det åligger leverantören att bevisa att de följer som uppstår genom att leverantören inte fullföljt denna skyldighet ligger utanför dennes kontroll.

### § 4 Leveransdatum – leveransförsening

1. Det leveransdatum som angetts vid beställning är bindande.
2. Leverantören förbinder sig att omedelbart meddela oss skriftligen vid uppkomst eller upptäckt av omständigheter som kommer att resultera i att leverans inte kan ske inom överenskommet tidsintervall.
3. De rättsliga anspråk som uppstår till följd av en leveransförsening, såväl som vidare skadeståndsanspråk, berörs inte av bestämmelserna i punkt 2.

### § 5 Felansvar

1. Leverantören garanterar att samtliga leveranser, i synnerhet vad gäller val av material, utförande och funktion, och i den mån det är tillämpligt på de levererade föremålen, motsvarar den senaste tekniken, relevanta rättsliga bestämmelser samt föreskrifter och riktlinjer utfärdade av myndigheter och yrkesförbund. Enskilda undantag från denna bestämmelse får endast ske med skriftligt godkännande från oss. Ett sådant godkännande begränsar inte leverantörens ansvar för fel. Om leverantören har några förbehåll mot fullgörandet av beställningen måste detta omedelbart meddelas oss skriftligen.
2. Geberit påvisar synliga fel för leverantören så snart sådana fel kunnat fastställas inom ramarna för det normala arbetsförfarandet. Om överenskommelse har träffats med leverantören angående en felkvot och denna har överskridits förbehåller sig Geberit rätten att returnera hela försändelsen på leverantörens risk och bekostnad.

3. Vi förbehåller oss oavkortat rättsliga anspråk vid fel. Vi har rätt till åtgärdande och kan då välja mellan komplettering i form av avhjälpande eller omleverans. Leverantören står för de nödvändiga kostnader som uppstår, i synnerhet transport-, infrastruktur-, arbets- och materialkostnader.
4. Om tillämplig nationell lagstiftning för den aktuella beställningen (jfr § 8 punkt 4) inte föreskriver längre tid och om inget annat skriftligen avtalats är garantitiden fem år.
5. Rätten till skadestånd enligt lagstadgade bestämmelser är uttryckligen förbehållen oss. I synnerhet är leverantören ersättningsskyldig vid skador, även följskador, som uppstår på grund av ett fel. Vi har rätt att på leverantörens bekostnad själva åtgärda fel vid fara i dröjsmål eller om det i övrigt är av särskilt brådskande karaktär.

### § 6 Produktansvar – friskrivning

Om anspråk görs mot Geberit av en kund eller annan tredje part på grund av en produktskada, oavsett rättslig grund, förpliktigar sig leverantören att på första begäran befria Geberit från sådana anspråk om leverantören är ansvarig för felet.

### § 7 Sekretess och dataskydd

1. Leverantören är förpliktad gentemot Geberit att hemlighålla all information, alla ritningar, bilder, skisser, specifikationer etc. som erhållits inom ramen för avtalsförhållandet, att inte göra dessa tillgängliga för tredje part och att inte använda dessa i konkurrenssyfte utan ett uttryckligt, skriftligt godkännande från Geberit.
2. Geberit förbehåller sig de immateriella rättigheterna (upphovsrätten) till överlämnade ritningar, specifikationer, dokument, modeller etc. Kopior får endast framställas om detta är absolut nödvändigt för produktionen av de varor vi har gett i uppdrag att tillverka. Leverantören förbinder sig att när som helst, på begäran av Geberit, lämna tillbaka de underlag som mottagits och förstöra eventuella kopior.
3. Vidare förbinder sig leverantören att inom lagens ramar försäkra sig om att dess anställda omfattas av denna tystnadsplikt även efter det att deras anställning upphört.
4. Leverantören är medveten om att Geberit vid brott mot denna tystnadsplikt kan göra anspråk på skadestånd och vidta straffrättsliga åtgärder.
5. Tystnadsplikten fortsätter att gälla även efter det att leveransen genomförts. Den sträcker sig 10 år, räknat fr.o.m. den aktuella beställningen, om inte den sekretessbelagda informationen (punkt 1) har offentliggjorts innan dess.

### § 8 Slutbestämmelser

1. Om enskilda delar av dessa allmänna inköpsvillkor skulle vara ogiltiga påverkar detta inte övriga villkors giltighet.
2. Uppfyllelseort för våra plikter i avtalet är affärssätet för det bolag inom Geberit koncernen som utfärdat beställningen. Uppfyllelseort för leverantörens plikter är den överenskomna leveransadressen.
3. Domstolen i det distrikt där det bolag inom Geberit koncernen som utfärdat beställningen har sitt affärssäte är territoriellt behörig för tvister som uppstått avseende leveransavtalet. Tvister kan även lösas i andra tillåtna allmänna eller särskilda domstolar.
4. Varje beställning är underordnad gällande nationell rätt vid sätet för det bolag inom Geberit som utfärdat beställningen, om de föreliggande affärsvillkoren inte innehåller några bestämmelser som avviker från detta. FN-konventionen angående avtal om internationella köp av varor från den 11 april 1980 är inte tillämplig.

## Splošni nabavni pogoji skupine Geberit (veljajo od 1. 12. 2007)

### 1. člen Splošno – področje veljavnosti

1. Veljajo izključno naši nabavni pogoji. Pogojev dobavitelja, ki so v nasprotju z našimi nabavnimi pogoji oziroma od njih odstopajo, ne priznavamo, razen če se pisno izrecno strinjamo z njihovo veljavnostjo. Naši nabavni pogoji veljajo tudi, ko ob zavedanju, da so pogoji dobavitelja v nasprotju z našimi nabavnimi pogoji oziroma od njih odstopajo, brez pridržkov sprejmemo dobavo.
2. Naši nabavni pogoji veljajo izključno za fizične ali pravne osebe oziroma pravno sposobne osebne družbe, ki ob sklenitvi posamezne dobavne pogodbe poslujejo s skupino Geberit v okviru opravljanja svoje poslovne dejavnosti.
3. Veljajo tudi za vse prihodnje posle z dobaviteljem, tudi če ponovno niso izrecno vključeni.
4. Vsi dogovori, izjave in druge navedbe, ki zadevajo poslovni odnos z dobaviteljem, so veljavne samo v pisni obliki.

### 2. člen Naročilo – dokumenti za naročanje

1. Če dobavitelj naročila ne sprejme v roku 5 delovnih dni, ga lahko skupina Geberit kadarkoli prekliče.
2. Pri risbah, specifikacijah in ostalih dokumentih si pridržujemo pravice intelektualne lastnine in avtorske pravice. Uporaba navedenih dokumentov je dovoljena izključno za morebitno izdelavo in dobavo naročenega blaga. Na zahtevo je treba dokumente po končanem naročilu vrniti. Dokumentov ni dovoljeno razkriti tretjim osebam; v tem oziru dodatno veljajo določbe 7. člena.

### 3. člen Prenos tveganja – dokumenti

1. Če pisno ni dogovorjeno drugače, gre za dobavo DDP (dobavljeno ocarinjeno) na pogodbeno dogovorjeni namembni kraj.
2. Dobavitelj je dolžan navesti številko naročila na vseh odpremnih dokumentih in dobavnicah. Dobavitelj mora dokazati, da ni odgovoren za posledice, nastale zaradi neupoštevanja te obveznosti.

### 4. člen Dobavni rok – zamuda pri dobavi

1. Dobavni rok, naveden v naročilu, je zavezujoč.
2. Ko dobave ni mogoče izvesti v dogovorjenem roku, nas je dobavitelj dolžan izrecno pisno obvestiti.
3. Predpis v 2. točki ne vpliva na zakonsko predpisane pravice zaradi zamude pri dobavi in nadaljnje odškodninske zahtevke.

### 5. člen Jamstvo za napake

1. Dobavitelj zagotavlja, da je vso dobavljeno blago z ozirom na izbiro materiala, obdelavo in delovanje skladno z najnovejšim stanjem tehnike, zadevnimi pravnimi določbami in direktivami upravnih organov ter poklicnih združenj, v kolikor veljajo za konkretni dobavljeni predmet. Če je v posameznem primeru potrebno odstopanje od teh predpisov, mora dobavitelj pridobiti našo pisno odobritev. Ta odobritev ne omejuje jamstva dobavitelja za napake. Če ima dobavitelj pomisleke glede našega zelenega načina izvedbe, nas mora o tem pisno obvestiti.
2. Skupina Geberit bo dobavitelja obvestila o očitnih napakah, kakor hitro bodo tovrstne napake ugotovljene v skladu z danostmi ustreznega poslovnega procesa.  
Ob prekoračitvi z dobaviteljem dogovorjene kvote napak je skupina Geberit upravičena do vrnitve celotne pošiljke na stroške in tveganje dobavitelja.

3. Pri napakah si v celoti pridržujemo zakonsko predpisane pravice. Imamo pravico, da od dobavitelja zahtevamo naknadno izpolnitev po naši izbiri, in sicer v obliki popravila napak ali zamenjave blaga. Dobavitelj krije za to potrebne stroške, še posebej stroške transporta, potne stroške, stroške dela in stroške materiala.
4. Jamstvo traja pet let, če državna zakonodaja (primerjaj 4. točko 8. člena) za konkretno naročilo ne predvideva daljšega trajanja ali pisno ni dogovorjeno drugače.
5. Izrecno si pridržujemo pravico do odškodnine v skladu z zakonskimi določbami. Dobavitelj je še posebej dolžan nadomestiti vsako škodo, tudi posredno škodo, nastalo zaradi obstoječe napake. Ob nevarnosti ali zaradi nujnosti imamo pravico, da na stroške dobavitelja sami odpravimo napake.

### 6. člen Jamstvo za proizvod – razbremenitev

V primeru, da stranka ali druga tretja oseba – ne glede na pravni razlog – pri skupini Geberit uveljavlja zahtevek zaradi napake na proizvodu, je dobavitelj dolžan skupino Geberit na prvi poziv razbremeniti tovrstnega zahtevka, v kolikor je odgovoren za napako.

### 7. člen Zaupnost in varstvo podatkov

1. Dobavitelj se skupini Geberit obvezuje, da bo vse informacije, zapise, risbe, skice, podatke o tehničnih specifikacijah itd., prejete v okviru pogodbenega razmerja, obravnaval kot zaupne, jih ne bo razkril tretjim osebam in jih zlasti ne bo uporabljal za lastne namene konkurence, razen če je to izrecno pisno odobrila skupina Geberit.
2. Skupina Geberit si pridržuje pravice intelektualne lastnine (Copyright) pri risbah, specifikacijah, modelih itd. Kopiranje je dovoljeno, če je nujno potrebno za izdelavo blaga, ki smo ga naročili. Dobavitelj je na zahtevo skupine Geberit vedno dolžan vrniti prejete dokumente in uničiti morebitne kopije.
3. Dobavitelj se nadalje obvezuje, da bo v okviru zakonskih možnosti ta obveznost o zaupnosti veljala tudi za njegove zaposlene, in sicer tudi po prenehanju delovnega razmerja.
4. Dobavitelj je seznanjen, da je skupina Geberit v primeru kršenja obveznosti o zaupnosti upravičena do odškodninskih zahtevkov in si poleg tega pridržuje pravico do kazensko pravnih ukrepov.
5. Obveznosti o zaupnosti ne preneha veljati ob izvedbi naročila. Velja 10 let od posameznega naročila, razen če zaupne informacije (1. točka) pred tem postanejo splošno znane.

### 8. člen Končne določbe

1. Če posamezni deli teh splošnih nabavnih pogojev postanejo neveljavni, to ne vpliva na veljavnost ostalih določb.
2. Kraj izpolnitve naših obvez iz pogodbenega razmerja je poslovni sedež družbe iz skupine Geberit, ki je naročnik. Kraj izpolnitve obvez dobavitelja je posamezni dogovorjeni naslov za dobavo.
3. Krajevno pristojnost za spore, nastale v zvezi dobavno pogodbo, ima sodišče, na katerega območju ima poslovni sedež družba iz skupine Geberit, ki je naročnik. Pridržujemo si pravico do pravnega ukrepanja na sodiščih z drugimi dopustnimi splošnimi ali posebnimi pristojnostmi.
4. Za posamezno naročilo velja državno pravo, ki velja za sedež družbe Geberit, ki je naročnik, če v pričujočih poslovnih pogojih ni določb, ki odstopajo od navedenega. Veljavnost Konvencije Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga z dne 11. aprila 1980 je izrecno izključena.

## Ogólne Warunki Zakupu grupy Geberit (ważne od 01.12.2007 r.)

### § 1 Informacje ogólne – Zakres obowiązywania

1. Obowiązują wyłącznie nasze warunki zakupu. Sprzeczne z nimi warunki dostawcy lub odmienne od naszych warunki zakupu nie są uznawane, chyba że na piśmie wyrazimy naszą wyraźną zgodę na ich obowiązywanie. Nasze warunki zakupu obowiązują również wtedy, gdy – mając wiedzę o sprzecznych lub odmiennych od naszych warunkach dostawcy – odbierzemy bez zastrzeżeń dostawę.
2. Nasze warunki zakupu obowiązują na zasadzie wyłączności w odniesieniu do osób fizycznych i prawnych albo spółek osobowych posiadających zdolność prawną, które w momencie zawarcia określonej umowy na dostawę z firmą Geberit działają w ramach prowadzonej działalności gospodarczej.
3. Nasze warunki zakupu obowiązują również w przypadku wszystkich przyszłych transakcji zawieranych z dostawcą, nawet jeśli nie odwołano się do nich wprost.
4. Wszystkie umowy, oświadczenia i inne uzgodnienia dotyczące stosunków handlowych z dostawcą wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

### § 2 Zamówienie – Dokumentacja dotycząca zamówień

1. Jeśli dostawca nie przyjmie naszego zamówienia w ciągu 5 dni roboczych po jego wpłynięciu, wtedy firma Geberit może je w każdym czasie odwołać.
2. Zastrzegamy sobie prawa własności i autorskie do rysunków, specyfikacji i innych dokumentów. Można je wykorzystywać wyłącznie do ewentualnego wytworzenia i dostawy zamówionego przedmiotu. Po zrealizowaniu zamówienia należy je zwrócić na żądanie Geberit. Należy je utrzymywać w tajemnicy przed osobami trzecimi. W tym zakresie uzupełniająco obowiązują postanowienia zawarte w § 7.

### § 3 Przejęcie ryzyka – Dokumenty

1. Dostawa odbywa się, o ile nie uzgodniono inaczej na piśmie, na warunkach DDP do ustalonego w umowie miejsca przeznaczenia.
2. Dostawca ma obowiązek podać na wszystkich dokumentach wysyłkowych i dowodach dostawy nasz numer zamówienia. Na dostawcy spoczywa obowiązek przedstawienia dowodów, że nie odpowiada za następstwa wynikające z nieprzestrzegania tego zobowiązania.

### § 4 Termin dostawy – Opóźnienie dostawy

1. Podany w zamówieniu termin dostawy jest wiążący.
2. Dostawca zobowiązuje się powiadomić nas bezzwłocznie, jeśli wystąpią lub będą zauważalne okoliczności, z których będzie wynikać, że nie jest możliwe dotrzymanie uzgodnionego terminu dostawy.
3. Postanowienia ust. 2 powyżej pozostają bez wpływu na ustawowe roszczenia wynikające z opóźnienia dostawy czy też dalsze roszczenia z tytułu odszkodowania.

### § 5 Odpowiedzialność cywilna za wady

1. Dostawca gwarantuje, że wszystkie dostawy – o ile dotyczy to konkretnego przedmiotu dostawy – odpowiadają aktualnemu stanowi wiedzy technicznej, odpowiednim przepisom prawnym, a także przepisom i dyrektywom określonym przez urzędy państwowe i zrzeczenia zawodowe, w szczególności pod względem wyboru materiału, sposobu przetwarzania i sposobu działania. Jeśli w poszczególnych przypadkach konieczne są odstępstwa od tych przepisów, dostawca ma obowiązek uzyskać naszą pisemną zgodę. Odpowiedzialność cywilna dostawcy z tytułu wad nie ulega ograniczeniu w związku z tą zgodą. Jeśli dostawca ma wątpliwości dotyczące wybranej przez nas metody realizacji zamówienia, wtedy powinien bezzwłocznie powiadomić o tym Geberit.
2. Geberit wskaże dostawcy jawne wady dostawy, jeśli możliwe będzie stwierdzenie tego rodzaju wad zgodnie z przyjętymi w obrocie handlowym praktykami.  
W przypadkach, w których z dostawcą zostanie uzgodniona liczba błędów i w których nastąpi jej przekroczenie, Geberit może odesłać całą dostawę do dostawcy na jego koszt i ryzyko.
3. Geberit przysługują w całości ustawowe roszczenia z tytułu wad. Geberit ma prawo zażądać od dostawcy dodatkowego świadczenia według własnego wyboru – w formie usunięcia wady lub dostawy przedmiotów wolnych od wad. Dostawca poniesie związane z tym wymagane koszty, w szczególności koszty

- transportu, infrastruktury, pracy i materiałów.
4. Okres gwarancji wynosi pięć lat, chyba że krajowe przepisy dotyczące określonego zamówienia (por. § 8 pkt 4) przewidują dłuższy okres lub dłuższy okres został uzgodniony na piśmie.
5. Zastrzegamy sobie wyraźnie prawo do odszkodowania zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. W szczególności dostawca ma obowiązek zrekompensować wszelkie szkody, również następcze, wynikające z zaistnienia wady. Mamy prawo samodzielnie dokonać usunięcia wady na koszt dostawcy, jeśli istnieje bezpośrednie zagrożenie lub występuje inny szczególny powód podjęcia pilnych działań.

### § 6 Odpowiedzialność cywilna za produkt – Zwolnienie z odpowiedzialności

W przypadku, w którym wobec firmy Geberit zostanie skierowane roszczenie klienta lub innej osoby trzeciej z tytułu uszkodzenia produktu (niezależnie od podstawy prawnej), dostawca zobowiązuje się zwolnić firmę Geberit z tego rodzaju roszczeń na pierwsze żądanie Geberit w takim zakresie, w którym dostawca odpowiada za wadę.

### § 7 Zachowanie poufności i ochrona danych

1. Dostawca zobowiązuje się wobec firmy Geberit utrzymywać w tajemnicy wszystkie informacje, notatki, rysunki, szkice, specyfikacje techniczne itd. uzyskane w ramach stosunku umownego, nie udostępniać ich osobom trzecim oraz nie wykorzystywać ich do własnych celów czy prowadzenia działalności konkurencyjnej, chyba że uzyska na takie działania wyraźną pisemną zgodą firmy Geberit.
2. Geberit zastrzega sobie i zachowuje prawo do ochrony własności intelektualnej (copyright) dotyczące przekazanych rysunków, specyfikacji, dokumentów, modeli itd. Ich kopie można sporządzać tylko pod warunkiem, że są wymagane do wytworzenia zamówionych przez nas towarów. Dostawca zobowiązuje się, że w każdym czasie na żądanie firmy Geberit zwróci otrzymaną dokumentację oraz że zniszczy ewentualne sporządzone kopie.
3. Dostawca zobowiązuje się ponadto, że odpowiednio do swojego zobowiązania, zobowiąże swoich pracowników i współpracowników do zachowania poufności w ramach nie wykraczających poza przepisy ustawowe – również na czas po zakończeniu świadczenia przez nich pracy bądź usług u dostawcy.
4. Dostawca przyjął do wiadomości, że firma Geberit w przypadku naruszeń obowiązku zachowania poufności ma prawo zażądać odszkodowania i że zastrzega ona sobie możliwość pociągnięcia do odpowiedzialności karnej.
5. Obowiązek zachowania poufności nie wygasa w momencie zrealizowania dostawy. Obowiązuje przez kolejne 10 lat, licząc od momentu złożenia przez nas określonego zamówienia, chyba że informacje wymagające zachowania poufności (ust. 1) stały się wcześniej powszechnie znane.

### § 8 Postanowienia końcowe

1. Jeżeli poszczególne części niniejszych ogólnych warunków zakupu są nieskuteczne, wtedy nie narusza to skuteczności pozostałych postanowień.
2. Miejscem realizacji naszych obowiązków wynikających ze stosunku umownego jest siedziba składającej zamówienie spółki należącej do grupy Geberit. Miejscem realizacji obowiązków dostawcy jest miejsce znajdujące się pod każdorazowo uzgodnionym adresem dostawy.
3. Sądem właściwym miejscowo w przypadku sporów wynikających lub pozostających w związku z umową dostawy jest sąd, w którego rejonie zamawiająca spółka należąca do grupy Geberit ma swoją siedzibę. Możemy ponadto korzystać również z innych dopuszczalnych, powszechnych lub szczególnych sądów właściwych miejscowo.
4. Określone zamówienie podlega prawu krajowemu obowiązującemu w siedzibie określonej, składającej zamówienie spółki Geberit, chyba że zawarto odmienne postanowienia w niniejszych warunkach handlowych. Wyraźnie wyklucza się stosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods – CISG) z dnia 11 kwietnia 1980 r.



## Загальні умови купівлі групи компаній Geberit (чинні з 01.12.2007)

### § 1 Загальні положення. Галузь застосування

1. Для всіх закупівель діють виключно умови купівлі групи Geberit. Умови постачальника, які відрізняються від цих умов купівлі або суперечать ним, не визнаються групою Geberit, крім випадків, коли Geberit висловила згоду на їхню дію в письмовій формі. Ці умови купівлі застосовуються також у випадку, якщо Geberit беззастережно приймає поставку від постачальника, знаючи про умови постачальника, які відрізняються від умов купівлі групи Geberit або суперечать ним.
2. Ці умови купівлі діють виключно у відношенні до фізичних і юридичних осіб або до правоздатних товариств, які під час укладання відповідного договору поставки з Geberit діють задля здійснення своєї комерційної діяльності.
3. Ці умови поширюються також на всі майбутні угоди з постачальником, навіть якщо це не було ще раз чітко зазначено.
4. Усі домовленості, заяви та інша інформація, що стосуються ділових відносин із постачальником, для набуття чинності мають бути виконані в письмовій формі.
3. Geberit має право на висування законних претензій щодо якості в повному обсязі. Geberit має право на власний вибір вимагати усунення дефектів або поставки нового товару. Постачальник несе всі пов'язані з цим витрати, зокрема транспортні, дорожні витрати та витрати на роботу й матеріал.
4. Строк гарантії становить п'ять років, якщо національне законодавство, яке застосовується до відповідного замовлення (див. § 8 п. 4) не передбачає більший строк або якщо іншого не узгоджено в письмовій формі.
5. За групою Geberit залишається право на відшкодування збитків відповідно до законодавства. Так, постачальник повинен відшкодувати будь-які збитки, зокрема непрямі збитки, спричинені наявністю дефекту. Geberit має право на усунення дефекту самостійно за рахунок постачальника, якщо постачальник зволікає з усуненням дефекту або якщо існує особлива термінова необхідність.

### § 2 Замовлення. Документи для замовлення

1. Якщо постачальник не приймає замовлення компанії групи Geberit протягом 5 робочих днів після його надходження, Geberit може відкликати його в будь-який час.
2. Права власності та авторські права на креслення, специфікації та іншу документацію належать групі Geberit. Ці документи може бути використано виключно для можливого виготовлення та під час постачання замовленого товару. Після виконання замовлення їх має бути повернуто за вимогою. Для третіх осіб ці документи становлять конфіденційну інформацію. У цьому відношенні додатково діють положення § 7.

### § 3 Перехід ризиків. Документи

1. Якщо іншого не узгоджено в письмовій формі, поставка здійснюється на умовах DDP (зі сплатою мита) до місця призначення, зазначеного в договорі.
2. Постачальник зобов'язаний на всіх відвантажувальних документах і товарних накладних зазначити номер замовлення Geberit. У разі необхідності постачальник повинен довести, що він не винний у наслідках, які можуть виникнути через недотримання цього зобов'язання.

### § 4 Строк поставки. Затримання поставки

1. Строк поставки, зазначений у замовленні, є обов'язковим.
2. Постачальник зобов'язаний негайно в письмовій формі повідомити Geberit, якщо виникнуть або йому стануть відомі обставини, через які узгоджений строк поставки не може бути дотримано.
3. Положення п. 2 не поширюються на законні вимоги, що впливають із затримки поставки, а також на подальші вимоги щодо відшкодування збитків.

### § 5 Відповідальність за якість товару

1. Постачальник гарантує, що всі поставки (стосовно конкретного предмету поставки), зокрема щодо вибору матеріалу, обробки та принципу дії, відповідають сучасному технічному рівню, відповідним правовим положенням і нормам та директивам органів влади й спілок підприємств. Якщо в окремому випадку необхідно відступити від цих норм, постачальник має отримати на це письмову згоду групи Geberit. Відповідальність постачальника за якість товару не обмежується цією згодою. Якщо в постачальника є сумніви щодо необхідного Geberit виду виконання, він має негайно в письмовій формі повідомити Geberit про це.
2. Geberit повідомляє постачальника про явні дефекти поставки, щойно ці дефекти буде встановлено під час здійснення належної комерційної діяльності.  
Якщо з постачальником узгоджується певна норма браку й ця норма перевищено, Geberit має право за рахунок і на ризик постачальника повернути йому всю поставку.

### § 6 Відповідальність за продукцію. Звільнення від відповідальності

Якщо групі Geberit замовником або іншою третьою особою буде висунуто претензію через брак продукції незалежно від правового підґрунтя, постачальник зобов'язується на першу вимогу звільнити Geberit від таких претензій певною мірою, у якій постачальник несе відповідальність за брак.

### § 7 Конфіденційність і захист інформації

1. Постачальник зобов'язується не розголошувати будь-яку інформацію групи Geberit, яка стала йому відома в рамках довірливих відносин, зокрема документи, креслення, робочі креслення, дані технічних умов тощо, не надавати третім особам доступ до неї та не використовувати її у власних цілях для створення конкуренції, крім випадків, коли це в письмовій формі погоджено з групою Geberit.
2. Geberit зберігає за собою право інтелектуальної власності (Copyright) на передані креслення, специфікації, документи, моделі тощо. Виготовляти копії дозволено, лише якщо це необхідно для виробництва замовлених Geberit товарів. Постачальник зобов'язується в будь-який час на вимогу групи Geberit повернути отримані документи та знищити зроблені копії (за наявності).
3. Постачальник також має в рамках законних можливостей зобов'язати своїх робітників зберігати конфіденційність, зокрема й після їхнього звільнення.
4. Постачальник попереджений про те, що група Geberit у разі порушення цього зобов'язання щодо дотримання конфіденційності має право вимагати відшкодування збитків і притягти постачальника до кримінально-правової відповідальності.
5. Зобов'язання щодо дотримання конфіденційності зберігає чинність і після здійснення поставки. Це зобов'язання є чинним протягом 10 років, починаючи з моменту відповідної видачі замовлення, крім випадків, коли інформація, на яку поширюється положення конфіденційності (див. п. 1), стає загально відомою раніше цього строку.

### § 8 Заключні положення

1. Якщо окремі частини цих загальних умов купівлі стають недійсними, то це не впливає на чинність решти положень.
2. Місцем виконання зобов'язань Geberit за договорами є місцезнаходження компанії групи Geberit, яка робить замовлення. Місцем виконання зобов'язань постачальника є відповідна узгоджена адреса доставки.
3. Місцем розглядання суперечок, пов'язаних із договором поставки, є суд за місцезнаходженням компанії групи Geberit, яка робить замовлення. Можлива також інша припустима загальна або особлива підсудність.
4. До відповідного замовлення застосовується національне законодавство, чинне в місці знаходження компанії групи Geberit, яка робить замовлення. Дія Конвенції ООН про договори міжнародної купівлі-продажу товарів від 11 квітня 1980 р. категорично виключається.